

ЗАТВЕРДЖЕНО
Рішенням учасника
Товариства з обмеженою відповідальністю
"Нафтогаз Цифрові Технології"
від 21.09.2023 № 255

APPROVED
by Resolution of the Participant of
Limited Liability Company
"Naftogaz Digital Technologies"
dated 21.09.2023 No.255

СТАТУТ

ТОВАРИСТВА З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "НАФТОГАЗ ЦИФРОВІ ТЕХНОЛОГІЇ"

Ідентифікаційний код: 42257608

(нова редакція)

CHARTER

OF LIMITED LIABILITY COMPANY

"NAFTOGAZ DIGITAL TECHNOLOGIES"

Identification code: 42257608

(new edition)

м. Київ
2023 рік

Kyiv,
2023

1 ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 1.1 Цей статут регулює діяльність Товариства з обмеженою відповідальністю "Нафтогаз Цифрові Технології" ("Товариство"), яке є юридичною особою за законодавством України, заснованою відповідно до рішення засновника від 20 червня 2018 року.
- 1.2 Товариство входить до Групи Нафтогаз у значенні цього терміну, наданому у п. 1.5. статуту. Інтереси Товариства співпадають з інтересами акціонерного товариства "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" як єдиного учасника та корпоративного центру Групи Нафтогаз, що діє в інтересах всієї Групи Нафтогаз. Звітність Товариства включається до консолідованої звітності Групи Нафтогаз. Внутрішні документи Групи Нафтогаз є обов'язковими для Товариства після їх затвердження (або схвалення) загальними зборами Товариства ("загальні збори"), крім випадків, передбачених цим Статутом.
- 1.3 Повне найменування Товариства:
- 1.3.1 українською мовою:
Товариство з обмеженою відповідальністю "Нафтогаз Цифрові Технології";
- 1.3.2 англійською мовою:
Limited Liability Company Naftogaz Digital Technologies;
- 1.4 Скорочене найменування Товариства:
- 1.4.1 українською мовою:
ТОВ "Нафтогаз Цифрові Технології";
- 1.4.2 англійською мовою:
LLC Naftogaz Digital Technologies.
- 1.5 У цьому статуті Товариства ("Статут") нижченаведені терміни вживаються в такому значенні:
- 1.5.1 Група Нафтогаз – означає Товариство, акціонерне товариство "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" та:
- юридичних осіб, інформацію щодо фінансового становища, результатів діяльності та руху грошових коштів яких акціонерне товариство "Національна

1 GENERAL PROVISIONS

- 1.1 This Charter regulates the activities of Limited Liability Company Naftogaz Digital Technologies (the "Company") being a legal entity under the laws of Ukraine, established according to the decision of the founder as of 20 June 2018.
- 1.2 The Company is a part of the Naftogaz Group as defined in clause 1.5 hereof. Interests of the Company coincide with the interests of Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" as its sole Participant and corporate centre of the Naftogaz Group acting in the interests of the whole Naftogaz Group. Financial statements of the Company shall be included into consolidated financial statements of the Naftogaz Group. Internal regulations of Naftogaz Group are binding for the Company upon their approval by the General Meeting of the Company (the **General Meeting**), except for cases provided in this Charter.
- 1.3 Full name of the Company:
- 1.3.1 in the Ukrainian language shall be:
Товариство з обмеженою відповідальністю "Нафтогаз Цифрові Технології";
- 1.3.2 in the English language shall be:
Limited Liability Company Naftogaz Digital Technologies;
- 1.4 Abbreviated name of the Company:
- 1.4.1 in the Ukrainian language shall be:
ТОВ "Нафтогаз Цифрові Технології";
- 1.4.2 in the English language shall be:
LLC Naftogaz Digital Technologies.
- 1.5 In this Charter of the Company (the "**Charter**") the below terms have the following meaning:
- 1.5.1. **Naftogaz Group** – shall mean the Company, Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" and:
- legal entities whose financial condition, performance and cash flows shall be disclosed by the Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" in

акціонерна компанія "Нафтогаз України" згідно з чинним законодавством та міжнародними стандартами фінансової звітності повинна включити до консолідованої річної фінансової звітності (за поточний рік); та

юридичних осіб, єдиним засновником, акціонером (учасником) яких є акціонерне товариство "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" або контрольний пакет акцій яких належить акціонерному товариству "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" (частка акціонерного товариства "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" у статутному капіталі яких становить 50 або більше відсотків), якщо інформацію щодо фінансового становища, результатів діяльності та руху грошових коштів таких юридичних осіб акціонерне товариство "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" згідно з чинним законодавством та міжнародними стандартами фінансової звітності не повинна включити до консолідованої річної фінансової звітності (за поточний рік).

1.5.2 Правочин – означає один або декілька правочинів (серію правочинів), що укладаються протягом одного календарного року щодо одного предмету з тими самими контрагентом (або контрагентами, які є афілійованими особами у розумінні Закону України "Про акціонерні товариства") або односторонній правочин, а також правочин про внесення змін та/або доповнень до такого правочину щодо предмету, ціни, порядку розрахунків, припинення (розірвання) або продовження терміну дії такого правочину, зокрема, але не обмежуючись: додаткова угода/договір, специфікація, тощо.

1.5.3 Значний правочин означає правочин, якщо вартість майна, робіт або послуг, що є його предметом, перевищує **50 (п'ятдесят) відсотків** вартості чистих активів Товариства станом на кінець попереднього кварталу.

Інші терміни, які вживаються в цьому Статуті, вживаються у значеннях, наведених у Законі України "Про товариства з обмеженою та додатковою відповідальністю", Законі України "Про бухгалтерський облік та фінансову звітність в Україні" та інших

consolidated annual financial statements (for the current year) in line with applicable laws and the International Financial Reporting Standards; and

legal entities in which the Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" is the sole founder (shareholder, participant) or a controlling shareholder (the Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" owns not less than 50 per cent of the share capital), if financial condition, performance and cash flows of such legal entities shall not be disclosed by the Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" in consolidated annual financial statements (for the current year) in line with applicable laws and the International Financial Reporting Standards.

1.5.2. Transaction – shall mean one or several transactions (series of transactions) entered into within one calendar year on one subject with one and the same counterparty (or counterparties which are affiliates within the meaning of the Law of Ukraine On Joint Stock Companies), or a unilateral transaction, as well as a transaction on amending such transaction in terms of its subject, price, payment procedure, termination (cancellation) or extension of such a transaction, including but not limited to: additional agreement, specification, etc.

1.5.3 Material transaction – shall mean a transaction if the value of the property, works, services covered by such transaction is in excess of **50 (fifty) per cent** of value of net assets of the Company as of the end of previous quarter.

Other terms used in this Charter shall have the meaning specified in the Law of Ukraine On Limited and Additional Liability Companies, the Law of Ukraine On Accounting and Financial Reporting in Ukraine, and other laws and regulatory instruments applicable to the

законах та нормативно-правових актах, вимоги яких застосовуються до Товариства.

1.5.4. Директор дивізіону – означає особу, яка займає відповідну посаду в учасника, визначену у штатному розкладі або інших розпорядчих документах та яку рішенням загальних зборів учасників Товариства визначено Директором дивізіону, до якого включене Товариство (або його окремий структурний чи відокремлений підрозділ).

Уповноважений керівник корпоративної функції – означає особу, яка займає відповідну посаду в учасника, визначену у штатному розкладі або інших розпорядчих документах та яку рішенням загальних зборів учасників Товариства визначено Уповноваженим керівником корпоративної функції щодо окремих питань діяльності Товариства.

Рішення Директора Дивізіону та Уповноваженого керівника корпоративної функції, зокрема щодо затвердження внутрішніх документів, що описують бізнес-процеси Дивізіону або Корпоративної функції, є обов'язковими для виконання Директором та іншими працівниками Товариства, відповідно до Порядку управління дивізіонами та корпоративними функціями Групи Нафтогаз та інших внутрішніх документів Групи Нафтогаз.

Company.

1.5.4. Director of the Division – shall mean the person that hold a relevant position, defined in the personnel list or other regulatory documents and in accordance with resolution of the General Meeting of the Company has been appointed as the Director of the Division that includes the Company (or some of its structural or separate unit).

Authorized Head of the corporate function - shall mean the person that hold a relevant position, defined in the personnel list or other regulatory documents and in accordance with resolution of the General Meeting of the Company has been defined as the Authorized Head of the corporate function with regard to some matters of the Company.

Instructions of the Director of the Division and the Authorized head of the corporate function, including on approval of internal documents of business processes of the Division or the corporate function, are binding on the Director and employees of the Company in accordance with the Naftogaz Group Divisions and corporate functions governance procedure and other internal documents of the Naftogaz Group.

2 ЮРИДИЧНИЙ СТАТУС ТОВАРИСТВА

- 2.1** Товариство є юридичною особою приватного права, створеною у формі товариства з обмеженою відповідальністю за законодавством України, та набуває прав юридичної особи з дати його державної реєстрації.
- 2.2** Товариство діє як самостійний суб'єкт господарювання відповідно до законодавства та Статуту.
- 2.3** Товариство має самостійний баланс, поточний та інші рахунки в банках, печатки та штампи зі своїм найменуванням, бланки та інші атрибути юридичної особи.
- 2.4** Товариство може мати право інтелектуальної власності на торговельну марку (знак для товарів та послуг), що реєструється у порядку, встановленому законодавством України, а за необхідності – також в порядку,

2 LEGAL STATUS OF THE COMPANY

- 2.1** The Company is a legal entity of private law, established as a limited liability company under the laws of Ukraine and shall acquire the rights of a legal entity since the date of its state registration.
- 2.2** The Company shall operate as a fully independent business entity in accordance with the law and this Charter.
- 2.3** The Company shall have a separate balance sheet, current and other bank accounts, seals and stamps containing its name, letterhead forms and other attributes of a legal entity.
- 2.4** The Company may have the intellectual property right to a trademark (product and service mark) registered as established by the laws of Ukraine, and if required – also as established by the provisions of international

встановленому нормами міжнародного та/або права іноземної держави.

- 2.5** Товариство має право від свого імені набувати майнових та немайнових прав, нести обов'язки і бути позивачем або відповідачем у суді, в тому числі у третейському суді, укладати мирові угоди.
- 2.6** Товариство може вчиняти будь-які правочини, не заборонені законодавством.
- 2.7** Товариство має право засновувати дочірні підприємства, філії та представництва, як в Україні, так і за кордоном, а також бути учасником об'єднань підприємств, професійних асоціацій, спілок, інших організацій та об'єднань.
- 2.8** Товариство має право розміщувати облігації, випускати (видавати) векселі та здійснювати інші операції з цінними паперами у порядку, встановленому законодавством.
- 2.9** Втручання органів державної влади або місцевого самоврядування у діяльність Товариства не допускається, крім випадків, прямо передбачених законами України.

3 МЕТА ТА ПРЕДМЕТ ДІЯЛЬНОСТІ ТОВАРИСТВА

- 3.1** Метою діяльності Товариства є досягнення економічних і соціальних результатів та одержання прибутку від провадження господарської діяльності, а також задоволення потреб вітчизняних та іноземних споживачів у відповідних послугах у безпечний, надійний та економічний спосіб.
- 3.2** Предметом діяльності Товариства є:
- 3.2.1** централізоване надання інформаційно-технологічних сервісів;
- 3.2.2** послуги, пов'язані із діяльністю у сфері інформатизації та консультування з питань інформатизації;
- 3.2.3** послуги з аналізу, проектування і програмування готових систем (аналіз потреб та проблем користувачів, пошук оптимальних рішень);
- 3.2.4** технічне обслуговування засобів та мереж зв'язку, обслуговування кабельних ліній

and/or foreign law.

- 2.5** The Company shall have the right to acquire property and non-property rights on its own behalf, to undertake obligations, and to act as plaintiff or defendant in court, including in arbitration court, and enter into settlement agreements.
- 2.6** The Company may enter into any transaction not prohibited under the law.
- 2.7** The Company shall have the right to establish subsidiaries, branches and representative offices both in Ukraine and abroad, and to participate in business associations, professional associations, unions, other organisations and associations.
- 2.8** The Company may place bonds, issue promissory notes, and perform other securities transactions in the manner established by the law.
- 2.9** Interference of public or local self-government authorities into the Company's activity is not allowed, except for the cases expressly envisaged by the laws of Ukraine.

3 PURPOSE AND BUSINESS OF THE COMPANY

- 3.1** The purpose of the Company's operations shall be to achieve economic and social results and make profit from conducting commercial activities, as well as delivering relevant services to domestic and international customers in a safe, reliable and cost-effective manner.
- 3.2** The businesses of the Company shall be:
- 3.2.1** centralized provision of informational and technological services;
- 3.2.2** services related to informatization and informatization consulting;
- 3.2.3** services on analysis, design and programming of turnkey systems (analysis of needs and issues of users, search of optimal solutions);
- 3.2.4** maintenance of communication facilities and networks, maintenance of cable lines, provision

	зв'язку, надання платних послуг по передачі даних та телекомунікаційних послуг;		of paid services for data transmission and telecommunication services
3.2.5	видання стандартного програмного забезпечення (системного або програмних додатків), у т.ч. його переклад або адаптація за власний рахунок: операційних систем; бізнес- та інших програмних додатків;	3.2.5	issuing of standard software (system or software applications), including its translation or adaptation at its own expense: operating systems; business and other software applications;
3.2.6	розроблення, модифікація, тестування та технічна підтримка програмного забезпечення (розроблення структури та контенту та/або розроблення системи команд, необхідних для створення та виконання: системного програмного забезпечення (у т.ч. оновленого й актуалізованого), прикладних програм (у т.ч. оновлених і актуалізованих), баз даних, веб-сайтів; налаштування програмного забезпечення, модифікація та конфігурація існуючих програмних додатків;	3.2.6	development, modification, testing and technical support of software (development of structure and content and/or development of commands system necessary for creation and execution of: system software (including updated and upgraded), applications updated and upgraded) databases, web sites, software configuration, modification and configuration of existing software applications;
3.2.7	послуги по встановленню та обслуговуванню персональних комп'ютерів, офісної комп'ютерної техніки та комп'ютерних мереж, діяльність пов'язана з наданням послуг з підготовки, перепідготовки та підвищення кваліфікації спеціалістів усіх рівнів кваліфікації;	3.2.7	services on installation and servicing of personal computers and computer networks, training, re-training and advance training of specialists of all qualification levels;
3.2.8	здійснення діяльності у сфері телекомунікацій з надання послуг з надання в користування каналів проводового електрозв'язку, безпроводового електрозв'язку та супутникового електрозв'язку;	3.2.8	activities in the sphere of telecommunications relating to provision of services on provision of wire, wireless and satellite communication channels for use;
3.2.9	послуги з оброблення даних з використанням програмного забезпечення клієнта або власного програмного забезпечення, послуги, пов'язані з роботою з базами даних;	3.2.9	data processing services using client software or own software, services related to work with databases;
3.2.10	надання платних послуг юридичним та фізичним особам;	3.2.10	provision of chargeable services to legal entities and individuals;
3.2.11	консультування з питань створення програмного забезпечення та надання допомоги щодо технічних аспектів комп'ютерних систем;	3.2.11	consulting services on software development and assistance related to technical aspects of computer systems;
3.2.12	впровадження єдиної технічної політики щодо удосконалення систем зв'язку, модернізації, реконструкції і технічного переоснащення засобів зв'язку;	3.2.12	introduction of unified technical policy on improvement of communication systems, upgrade, reconstruction and technical re-equipment of communication facilities;
3.2.13	розроблення, виготовлення спеціальних технічних засобів для зняття інформації з	3.2.13	development, manufacturing of special technical devices for surveillance of communications,

каналів зв'язку, інших засобів негласного отримання інформації, торгівля спеціальними технічними засобами для зняття інформації з каналів зв'язку, іншими засобами негласного отримання інформації;	other devices for surreptitious obtaining of information, trade in special technical devices for surveillance of communications, other devices for surreptitious obtaining of information;
3.2.14 надання послуг у галузі криптографічного захисту інформації (крім послуг електронного цифрового підпису), торгівля криптосистемами і засобами криптографічного захисту інформації (згідно з переліком, що визначається Кабінетом Міністрів України);	3.2.14 provision of services in the sphere of cryptographic protection of information (save for services of electronic digital signature), trade in cryptographic systems and facilities for cryptographic protection of information (according to the list determined by the Cabinet of Ministers of Ukraine);
3.2.15 розроблення, виробництво, впровадження, обслуговування, дослідження ефективності систем і засобів технічного захисту інформації, надання послуг в галузі технічного захисту інформації;	3.2.15 development, manufacturing, implementation, servicing and performance study of systems and devices for technical information protection, provision of services in the sphere of technical information protection;
3.2.16 виконання робіт із монтажу обладнання, приладів і засобів їх автоматизації, технічного та діагностичного обслуговування;	3.2.16 execution of works on assembly of equipment, devices and automation facilities, technical and diagnostic maintenance;
3.2.17 проведення науково-дослідних, проектно-конструкторських, дослідно-експериментальних робіт по створенню, впровадженню і виробництву нових виробів, матеріалів, технологій, машин, устаткування та обладнання, розробка та впровадження нових технологій;	3.2.17 research, design, pilot and experimental works on creation, introduction and production of new products, materials, technologies, machinery, instrumentation and equipment, development and introduction of new technologies;
3.2.18 консультаційні послуги щодо типу та конфігурації комп'ютерних технічних засобів, а також пов'язаного з ними програмного забезпечення;	3.2.18 consulting services regarding type and configuration of computer hardware, and related software;
3.2.19 здійснення зовнішньоекономічної діяльності;	3.2.19 carrying out of foreign economic activities;
3.2.20 проведення семінарів, конференцій, аукціонів, конкурсів та виставок обласного, державного та міжнародного значення;	3.2.20 holding of seminars, conferences, auctions, contests and exhibitions of provincial, nationwide and international scale;
3.2.21 оброблення даних, розміщення інформації на веб-вузлах і пов'язана з ними діяльність.	3.2.21 data processing, publishing of information on web-sites and activity related thereto;
3.2.22 участь у благодійній, культурно-просвітницькій, масово-оздоровчій та інших видах діяльності;	3.2.22 participation in charitable, cultural and educational, mass health-improving and other types of activities;
3.2.23 впровадження нових технологій, включаючи заходи по захисту навколишнього середовища;	3.2.23 introduction of new technologies, including environmental protection measures;
3.2.24 надання безвідсоткових позик працівникам Товариства;	3.2.24 granting of non-interest-bearing loans to employees of the Company;
3.2.25 провадження діяльності, пов'язаної з	3.2.25 carrying out of activities related to state secrecy;

державною таємницею;

- | | |
|---|---|
| <p>3.2.26 професійна діяльність у сфері надання соціальних послуг;</p> <p>3.2.27 інші види діяльності, що не заборонені законодавством.</p> <p>3.3 Види діяльності, що вимагають отримання ліцензії, спеціального дозволу чи іншого документу дозвільного характеру, здійснюються Товариством після отримання відповідних ліцензії, спеціального дозволу, іншого документу дозвільного характеру.</p> <p>3.4 Товариство здійснює зовнішньоекономічну діяльність відповідно до мети та у межах предмета (видів) своєї діяльності, згідно із законодавством.</p> <p>3.5 Товариство здійснює необхідні заходи щодо збереження державної та комерційної таємниці.</p> <p>3.6 Товариство може здійснювати будь-які інші види діяльності, які не заборонені законодавством.</p> | <p>3.2.26 professional activities in the sphere of provision of social services;</p> <p>3.2.27 other activities not prohibited by laws.</p> <p>3.3 The Company carries out types of activities requiring a license, special permit or other permitting document upon obtaining a corresponding license, special permit or other permitting document.</p> <p>3.4 The Company shall engage in foreign economic activities in accordance with the purpose and within the scope of its business activity, in compliance with the law.</p> <p>3.5 The Company takes necessary measures to keep state and trade secrets.</p> <p>3.6 The Company may engage in any other types of activities that are not prohibited by the law.</p> |
|---|---|

4 МАЙНО ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ТОВАРИСТВА. ЗНАЧНІ ПРАВОЧИНИ

- 4.1 Майно Товариства складається з основних засобів, обігових коштів, акцій (часток) у статутному (складеному) капіталі господарських товариств, а також інших активів, відображених у балансі Товариства. Товариство має право володіти, користуватись та розпоряджатися майном, що належить йому на праві власності, відповідно до та з урахуванням обмежень, встановлених законодавством, Статутом та внутрішніми документами Товариства.
- 4.2 Майно Товариства формується за рахунок:
- 4.2.1 майна, переданого засновниками і учасниками як внески;
- 4.2.2 кредитних та запозичених коштів;
- 4.2.3 виробленої продукції та майна, створеного (придбаного) Товариством у результаті здійснення господарської діяльності;
- 4.2.4 доходів, отриманих у результаті здійснення господарської діяльності;
- 4.2.5 дивідендів за акціями та корпоративними

4 PROPERTY AND LIABILITY OF THE COMPANY. MATERIAL TRANSACTIONS

- 4.1 The property of the Company shall comprise fixed assets, working capital, shares in share capital of business entities, as well as other assets carried in the Company's books. The Company may own, use and dispose of the property owned by it, according to and subject to limitations established by law, this Charter and internal documents of the Company.
- 4.2 The Company's property shall be formed by:
- 4.2.1 any property contributed by the founder and Participants;
- 4.2.2 loans and borrowings;
- 4.2.3 products and property produced and created (acquired) by the Company in the course of its business operations;
- 4.2.4 revenues generated from the Company's business activity;
- 4.2.5 dividends distributed to the Company on shares

- правами, які належать Товариству;
- 4.2.6 надходжень за результатами провадження господарської діяльності юридичними особами, акціонером (засновником, учасником, власником) яких є Товариство;
- 4.2.7 іншого майна, набутого на законних підставах.
- 4.3 Майно, що належить Товариству на праві власності, може використовуватися як предмет застави (іпотеки) з метою забезпечення виконання Товариством взятих на себе зобов'язань, включаючи залучення позикових (кредитних) коштів, якщо інше не передбачено законодавством або Статутом, з урахуванням обмежень, встановлених Статутом та рішеннями загальних зборів.
- 4.4 Товариство несе відповідальність за своїми зобов'язаннями згідно з законами України всім належним йому майном, на яке в установленому законом порядку може бути звернене стягнення. На майно Товариства може бути звернене стягнення тільки у випадках та у порядку, передбачених законами України.
- 4.5 Учасники Товариства, які не повністю внесли вклади, несуть солідарну відповідальність за його зобов'язаннями у межах вартості невнесеної частини вкладу кожного з учасників.
- 4.6 Товариство не відповідає за зобов'язаннями своїх учасників.
- 4.7 Товариство не відповідає за зобов'язаннями держави, а держава не відповідає за зобов'язаннями Товариства.
- 4.8 Рішення про укладення Товариством правочинів приймаються уповноваженими органами Товариства як передбачено Статутом залежно від предмету або суми правочину.
- 4.9 Якщо Правочин є серією правочинів і внаслідок запланованого укладення чергового правочину з цієї серії загальна сума Правочину досягне розміру, який вимагає прийняття рішення відповідним органом Товариства, відповідний орган Товариства приймає рішення про вчинення правочину, в результаті укладення якого досягається такий розмір, та кожного
- and corporate rights;
- 4.2.6 revenues generated from the business conducted by legal entities where the Company is shareholder (founder, Participant, owner); and
- 4.2.7 any other property duly acquired.
- 4.3 Company's property may be pledged (or mortgaged) as a security for the obligations undertaken by the Company, including any borrowings (loans), unless otherwise specified in the law or this Charter taking into account limitations set by the Charter and the resolution of the General Meeting
- 4.4 The Company shall be liable for its obligations in accordance with the laws of Ukraine with all the property it owns and that may be foreclosed on in the manner established by law. The Company's property may be foreclosed on only in cases and in the manner provided for by the laws of Ukraine.
- 4.5 The Participants who have not paid the full price for the contributions shall be liable for the Company's obligations within the outstanding value of their respective share.
- 4.6 The Company shall be not liable for Participants' obligations.
- 4.7 The Company shall not be liable for obligations of the state, and the state shall not be liable for obligations of the Company.
- 4.8 The decisions with respect to entering into transactions by the Company shall be made by the authorised body of the Company as provided herein depending on the subject matter or amount of the transaction.
- 4.9 If the Transaction is a series of transactions and as a result of a contemplated transaction from this series the total amount of the Transaction reaches the threshold, which requires a decision of the relevant body of the Company, the relevant body of the Company shall decide upon entering into such transaction as a result of which the threshold would be reached and each of the following transaction of the series.

наступного правочину з цієї серії.

5 СТАТУТНИЙ КАПІТАЛ ТОВАРИСТВА	5 SHARE CAPITAL OF THE COMPANY
5.1 У Товаристві створюється статутний капітал у розмірі 975 000 000 грн. 00 коп. (дев'ятсот сімдесят п'ять мільйонів гривень 00 копійок).	5.1 Company's share capital amounts to UAH 975 000 000 (nine hundred and seventy five million hryvnias)
5.2 Статутний капітал Товариства складається з номінальної вартості вкладів його учасників, виражених в національній валюті.	5.2 The Company's share capital has been formed from nominal value of its Participants' contributions expressed in national currency
5.3 Вкладом учасника Товариства можуть бути гроші, цінні папери, інше майно, якщо інше не встановлено законом. Вклад у негрошовій формі повинен мати грошову оцінку, що затверджується рішенням загальних зборів.	5.3 Contribution of Participant of the Company may be in a form of money, securities, and other property, unless otherwise provided by law. Non-monetary contribution shall go through monetary valuation approved by the decision of the General Meeting.
5.4 Кожен учасник Товариства повинен повністю внести свій вклад протягом двох років з дати державної реєстрації Товариства. Вартість вкладу кожного учасника Товариства повинна бути не менше номінальної вартості його частки.	5.4 Each Participant of the Company shall fully contribute within two years from the date of the state registration of the Company. The value of contribution of each Participant of the Company shall not be less than the nominal value of its share.
5.5 Товариство може за рішенням загальних зборів збільшувати або зменшувати статутний капітал відповідно до законодавства.	5.5 The Company may, by resolution of the General Meeting, increase or reduce the amount of its share capital in accordance with the law.
5.6 Будь-яке рішення про збільшення або зменшення статутного капіталу приймається загальними зборами.	5.6 Any resolution to increase or to reduce the Share Capital shall be approved by the General Meeting.
5.7 Статутний капітал може бути збільшений за рахунок додаткових вкладів учасників (третьох осіб) або за рахунок нерозподіленого прибутку Товариства у порядку, визначеному законодавством.	5.7 Share Capital may be increased through additional contributions of Participants (third parties) or out of undistributed profits of the Company in accordance with the procedure established by the laws.
5.8 Збільшення статутного капіталу Товариства допускається лише після внесення всіма учасниками Товариства своїх вкладів у повному обсязі.	5.8 Increase in share capital of the Company shall be allowed only after all Participants of the Company make their contributions in full.
5.9 Кожний учасник має переважне право зробити додатковий вклад у межах суми збільшення статутного капіталу пропорційно до його частки у статутному капіталі.	5.9 Every Participant shall have preemptive right to make additional contribution within the limits of increase of the share capital proportionally to his/her share therein.
5.10 У разі збільшення статутного капіталу за рахунок нерозподіленого прибутку Товариства без залучення додаткових вкладів склад учасників Товариства та співвідношення розмірів їхніх часток у статутному капіталі не змінюються.	5.10 In case of increase in share capital at the expense of undistributed profit of the Company without involving additional contributions, the list of the Company's Participants and correlation of their shares in the share capital shall not be changed.

5.11 Товариство має право зменшити статутний капітал. У разі зменшення номінальної вартості часток усіх учасників Товариства співвідношення номінальної вартості їхніх часток повинно зберігатися незмінним.

5.12 Після прийняття рішення про зменшення статутного капіталу Товариство має протягом 10 днів письмово повідомити кожного кредитора, вимоги якого до Товариства не забезпечені заставою, гарантією чи порукою, про таке рішення.

6 ЧАСТКИ УЧАСНИКІВ. ПОРЯДОК ВСТУПУ ДО ТОВАРИСТВА ТА ВИХОДУ З НЬОГО

6.1 Частки учасників у статутному капіталі Товариства розподіляються таким чином:

акціонерне товариство "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України", володіє часткою в розмірі 100 % (сто відсотків) статутного капіталу Товариства, що становить 975 000 000 грн. 00 коп. (дев'ятсот сімдесят п'ять мільйонів гривень 00 копійок).

6.2 Учасник Товариства має право відчужити свою частку (частину частки) у статутному капіталі Товариства оплатно або безоплатно іншим учасникам Товариства або третім особам.

6.3 Учасник Товариства має право відчужити свою частку (частину частки) у статутному капіталі лише в тій частині, в якій вона є оплаченою. Відчуження частки (частини частки) та надання її в заставу допускається лише за згодою інших учасників.

6.4 Учасник Товариства має переважне право на придбання частки (частини частки) іншого учасника Товариства, що продається третій особі. Якщо кілька учасників Товариства скористаються своїм переважним правом, вони придбавають частку (частину частки) пропорційно до розміру належних їм часток у статутному капіталі Товариства.

6.5 Учасник Товариства, який має намір продати свою частку (частину частки) третій особі, зобов'язаний письмово повідомити про це інших учасників Товариства та поінформувати про ціну та розмір частки, що

5.11 The Company is entitled to reduce the share capital. In case of reduction of nominal amount of shares of all Participants of the Company, correlation of nominal amount of their shares shall remain unchanged.

5.12 Upon resolution on reduction of the share capital, the Company shall be entitled to notify thereon in writing within 10 days each lender with no collateral, guarantee or pledge to secure its claims to the Company.

6 SHARES OF PARTICIPANTS. PROCEDURE OF ACCESS TO THE COMPANY AND EXIT FROM IT

6.1 Shares of Participants in share capital of the company are distributed in the following way:

Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" owns a share of 100% (one hundred percent) of the share capital of the Company, which is UAH 975,000,000.00 (nine hundred and seventy five million hryvnas 00 kopykas).

6.2 The Participant of the Company has the right to alienate its share (a part of the share) in the share capital of the Company, payable or free of charge to other Participants of the Company or to third parties.

6.3 The Participant of the Company has the right to alienate his share (a part of the share) in the share capital only in the part in which it is paid. Alienation of a share (part of a share) and the provision of it in a pledge is allowed only with the consent of other Participants.

6.4 The Participant of the Company has a preferential right to purchase a share (part of the share) of another Participant of the Company, which is sold to a third person. If several Participants of the Company use their preemptive right, they acquire a share (part of the share) in proportion to the size of their respective shares in the share capital of the Company.

6.5 The Participant of the Company, which intends to sell its share (a part of the share) to a third party, is obliged to inform in writing about this other Participants of the Company and to inform about the price and size of the alienated share,

відчужується, інші умови такого продажу.

Якщо жоден з учасників Товариства протягом 30 днів з дати отримання повідомлення про намір учасника продати частку (частину частки) не повідомив письмово учасника, який продає частку (частину частки), про намір скористатися своїм переважним правом, вважається, що такий учасник товариства надав свою згоду на 31 день з дати отримання повідомлення, і така частка (частина частки) може бути відчужена третій особі на умовах, які були повідомлені учасникам Товариства.

Якщо учасник Товариства, який має намір продати свою частку (частину частки) третій особі, отримав від іншого учасника письмову заяву про намір скористатися своїм переважним правом, такі учасники зобов'язані протягом одного місяця укласти договір купівлі-продажу пропонуваної до продажу частки (частини частки).

6.6 Якщо продаж частки (частини частки) у статутному капіталі Товариства здійснюється на аукціоні (публічних торгах) відповідно до закону, переважне право учасника Товариства не застосовується. Переважне право учасника Товариства не застосовується у разі, якщо це передбачено корпоративним договором, стороною якого є такий учасник.

6.7 Учасник Товариства, частка якого у статутному капіталі Товариства становить менше 50 відсотків, може вийти з Товариства у будь-який час без згоди інших учасників. Учасник Товариства, частка якого у статутному капіталі товариства становить 50 або більше відсотків, може вийти з товариства за згодою інших учасників.

6.8 Товариство зобов'язане протягом одного року з дня, коли воно дізналося чи мало дізнатися про вихід учасника, виплатити такому колишньому учаснику вартість його частки.

Вартість частки учасника визначається виходячи з ринкової вартості сукупності всіх часток учасників Товариства пропорційно до розміру частки такого учасника. За погодженням учасника Товариства, який вийшов, та Товариства зобов'язання зі сплати грошових коштів може бути замінено

other terms of such sale.

If none of the Participants of the Company within 30 days from the date of receipt of the notice of the intention of the Participant to sell the share (a part of the share) did not notify the Participant in writing that sells the share (a part of the share) about the intention to use its preferential right, it is considered that such Participant has given his consent on the 31st day after the date of receipt of the notice, and such share (a part of the share) may be alienated to a third party on conditions communicated to the Participants of the Company.

If a Participant of the Company intending to sell its share (a part of the share) to a third party has received from another Participant a written application for the use of its preemptive right, such Participants are obliged within one month to conclude a contract of sale of the offered for sale share (a part of the share).

6.6 If the sale of a share (a part of a share) in the share capital of the Company is carried out at an auction (public auction) in accordance with the law, the preemptive right of the Participant of the Company cannot be applied. The preemptive right of a Participant of the Company cannot apply in case if it is provided for by a corporate agreement to which such Participant is a party.

6.7 The Participant of the Company, whose share in the share capital of the Company is less than 50 percent, may leave the Company at any time without the consent of other Participants. The Participant of the Company, whose share in the share capital of the company is 50 percent or more, may withdraw from the Company with the consent of other Participants.

6.8 The Company must, within one year from the date on which it learned or should have learned about the withdrawal of the Participant, pay to such a former Participant the cost of its share.

The cost of a Participant's share is determined on the basis of the market value of the aggregate of all the shares of the Participants of the Company in proportion to the size of the share of such Participant. In agreement with the Participant of the Company that has left, and the Company, the obligation to pay cash may be replaced by an obligation to transfer other

зобов'язанням із передачі іншого майна.

Товариство виплачує учаснику, який вийшов з Товариства, вартість його частки або передає майно лише пропорційно до розміру оплаченої частини частки такого учасника. Товариство зобов'язане надавати учаснику, який вийшов з Товариства, доступ до документів фінансової звітності, інших документів, необхідних для визначення вартості його частки.

- 6.9** Товариство має право придбавати частки у власному статутному капіталі без його зменшення на розмір такої частки лише за умови, що на день такого придбання Товариство сформує резервний капітал у розмірі ціни придбання викупленої частки, який не може використовуватися для здійснення виплат на користь учасників товариства.
- 6.10** Учасник Товариства у випадках та в порядку, встановлених законом, може бути виключений з Товариства.

property.

The Company pays the Participant who has left the Company, the value of its share or transfers the property only in proportion to the amount of the paid part of the share of such Participant. The Company must provide the Participant who has left the Company with access to the financial statements, other documents necessary to determine the value of his share.

- 6.9** The Company is entitled to purchase shares in its share capital without reducing it by the amount of such share only in case if as of the day of such purchase the Company establishes reserve capital amounting to the price of purchase of the bought-out share, which may not be used for payments in favour of the Company's Participants.
- 6.10** Participant of the Company may be excluded from the Company in cases and according to the procedure established by law.

7 УЧАСНИКИ ТОВАРИСТВА

- 7.1** Засновником та єдиним учасником Товариства є акціонерне товариство "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України", ідентифікаційний код 20077720 ("Учасник").
- 7.2** Учасник Товариства має такі права:
- 7.2.1** брати участь в управлінні Товариством у порядку, передбаченому законодавством та Статутом;
- 7.2.2** отримувати інформацію про діяльність Товариства;
- 7.2.3** брати участь у розподілі прибутку Товариства;
- 7.2.4** отримувати у разі ліквідації Товариства частину його майна, що залишилася після розрахунків з кредиторами або його вартість;
- 7.2.5** користуватися іншими правами у випадках та порядку, встановлених Статутом та законодавством.
- 7.3** Учасник Товариства зобов'язаний:
- 7.3.1** дотримуватися Статуту;

7 PARTICIPANTS OF THE COMPANY

- 7.1** The Company's founder and sole Participant is Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine", identification code 20077720 (the "Participant").
- 7.2** The Company's Participant shall be entitled to:
- 7.2.1** participate in the management of the Company in the order prescribed by law and the Charter;
- 7.2.2** obtain information pertaining to the Company's affairs;
- 7.2.3** receive a portion of the Company's profits;
- 7.2.4** be distributed, in the event of the Company's liquidation, a portion of the Company's assets and/or the value of such assets;
- 7.2.5** embrace other rights as provided for in this Charter and/or the law.
- 7.3** The Participant of company shall:
- 7.3.1** comply with this Charter;

- | | | | |
|-------|---|-------|--|
| 7.3.2 | виконувати рішення загальних зборів Товариства; | 7.3.2 | fulfil the resolutions of the General Meeting of the Company; |
| 7.3.3 | виконувати свої зобов'язання перед Товариством, зокрема ті, що пов'язані з майновою участю; | 7.3.3 | perform their obligations owed to the Company, in particular related to property contributions; |
| 7.3.4 | не розголошувати комерційну таємницю та конфіденційну інформацію про діяльність Товариства; | 7.3.4 | not disclose any commercial secrets or confidential information about the Company's affairs; |
| 7.3.5 | нести інші обов'язки, визначені Статутом та законодавством. | 7.3.5 | perform other duties as required by this Charter and the law. |
| 7.4 | Товариство забезпечує Учаснику доступ до документів Товариства відповідно до вимог законодавства та надання документів та інформації про діяльність Товариства у відповідності зі Статутом та рішеннями загальних зборів. Товариство зобов'язане на вимогу Учасника надати інформацію та документи, що запитуються, у найкоротший строк, але в будь-якому випадку не пізніше як через 3 (три) робочі дні після отримання відповідної вимоги Учасника. | 7.4 | The Company shall give access to the Participants to the documents of the Company according to the requirements of the relevant legislation and provide to the documents and information on Company's activity according to this Charter and resolution of the General Meeting of the Company. At the request of the Participant, the Company shall furnish the requested information as soon as possible, but in any event not later than within three (3) business days after receiving the respective request of the Participant. |

8 ПОРЯДОК РОЗПОДІЛУ ПРИБУТКІВ ТА ПОКРИТТЯ ЗБИТКІВ. ДИВІДЕНДИ

- 8.1** Прибуток Товариства визначається за даними фінансової звітності Товариства.
- 8.2** Чистий прибуток, отриманий від всіх видів діяльності згідно з фінансовою звітністю Товариства, залишається у повному розпорядженні Товариства, яке відповідно до Статуту та законодавства на власний розсуд визначає напрями його використання на підставі рішення загальних зборів.
- 8.3** Порядок розподілу прибутку і покриття збитків Товариства визначається рішенням загальних зборів Товариства відповідно до законодавства та Статуту. Пропозиції щодо порядку і способів розподілу прибутку або шляхів покриття збитків готуються Директором Товариства на підставі аналізу діяльності Товариства у звітному році та перспектив його подальшої діяльності.
- 8.4** Для покриття збитків у Товаристві може формуватися резервний капітал. Розмір та порядок формування резервного капіталу

8 PROCEDURE FOR PROFIT DISTRIBUTION AND LOSS COVERAGE. DIVIDENDS

- 8.1** The Company's profit shall be determined on the basis of the financial statements of the Company.
- 8.2** Net profit received from all activities in accordance with the Company's financial statements shall remain at the disposal of the Company, which shall determine the ways of use thereof at its sole discretion according to this Charter and the law, based on the resolution of the General Meeting.
- 8.3** The procedure for the distribution of profits and covering losses of the Company is determined by the General Meeting in accordance with the law and this Charter. The Director shall propose the procedure for and methods of the distribution of profits or covering losses based on the review of the Company's activities in the reporting year and its prospects.
- 8.4** The Company shall establish reserve capital equal to per cent of the share capital to cover the Company's losses. The amount and order

визначається загальними зборами.

8.5 Товариство може створювати інші фонди. Порядок створення таких фондів визначається загальними зборами.

8.6 Збитки від провадження господарської діяльності Товариства покриваються у порядку, визначеному загальними зборами.

8.7 Виплата дивідендів здійснюється за рахунок чистого прибутку Товариства особам, які були учасниками Товариства на день прийняття рішення про виплату дивідендів, пропорційно до розміру їхніх часток. Товариство виплачує дивіденди грошовими коштами, якщо інше не встановлено одноставним рішенням загальних зборів, у яких взяли участь всі учасники Товариства. Дивіденди можуть виплачуватися за будь-який період, що є кратним кварталу. Виплата дивідендів здійснюється у строк, що не перевищує шість місяців з дня прийняття рішення про їх виплату

8.8 Товариство не має права приймати рішення про виплату дивідендів або виплачувати дивіденди, якщо:

1) Товариство не здійснило розрахунків з учасниками Товариства у зв'язку із припиненням їх участі у Товаристві або з правонаступниками учасників Товариства відповідно до законодавства;

2) майна Товариства недостатньо для задоволення вимог кредиторів за зобов'язаннями, строк виконання яких настав, або буде недостатньо внаслідок прийняття рішення про виплату дивідендів чи здійснення виплати.

8.9 Товариство не має права виплачувати дивіденди учаснику, який повністю або частково не вніс свій вклад.

of the formation of reserve capital is determined by the General Meeting.

8.5 The Company may establish other funds. The terms and conditions for establishment of such funds shall be determined by the General Meeting.

8.6 Losses arising out of the Company's business activities shall be covered in case of shortage – as determined by the General Meeting.

8.7 Payment of dividends shall be made at the expense of the Company's net profit to persons who were Participants of the Company on the day of the decision to pay dividends in proportion to the size of their shares. The Company pays dividends in cash, unless otherwise established by a unanimous decision of the General Meeting, in which all Participants of the Company took part. Dividends can be paid for any period that is multiples of a quarter. Payment of dividends is made in the term not exceeding six months from the date of the decision on their payment.

8.8 The Company shall not have the right to decide on the payment of dividends or to pay dividends if:

1) the Company did not make payments to the Participants of the Company in connection with the termination of their participation in the Company or with the successors of the Participants of the Company in accordance with the legislation;

2) the property of the Company is insufficient to meet the claims of creditors for obligations matured or will not be sufficient due to the decision to pay dividends or the payments.

8.9 The Company shall not be entitled to pay dividends to a Participant who has not made all or part of its contribution.

9 ОРГАНИ ТОВАРИСТВА ТА ПОСАДОВІ ОСОБИ ТОВАРИСТВА

9.1 Органами Товариства є:

9.1.1 Загальні збори - вищий орган Товариства; та

9.1.2 Директор – одноосібний виконавчий орган

9 BODIES AND OFFICERS OF THE COMPANY

9.1 The Company's bodies shall be:

9.1.1 General Meeting, which is the highest body of the Company; and

9.1.2 Director, which is the sole executive body

Товариства, який здійснює управління поточною діяльністю Товариства.

9.2 Посадовими особами органів Товариства є директор Товариства та інші особи згідно із законом.

9.3 Посадові особи органів Товариства зобов'язані діяти в інтересах Товариства відповідно до вимог законодавства, Статуту, внутрішніх документів Товариства.

9.4 Посадові особи органів Товариства не мають права розголошувати комерційну таємницю та конфіденційну інформацію про діяльність Товариства, крім випадків, передбачених законом.

9.5 Посадові особи органів Товариства несуть відповідальність перед Товариством за збитки, завдані Товариству своїми діями (бездіяльністю) згідно із законодавством.

responsible for management of the day-to-day operations of the Company.

9.2 The Company's officers include the Director and other persons according to the law.

9.3 The Company's officers must act for the benefit of the Company in accordance with the law, this Charter, internal documents of the Company.

9.4 The Company's officers may not disclose trade secrets and confidential information of the Company unless required to do so by law.

9.5 The Company's officers are liable to the Company for losses caused to the Company by their actions (omission) in accordance with the law.

10 ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ТОВАРИСТВА

10.1 Загальні збори можуть вирішувати будь-які питання діяльності Товариства.

10.2 До виключної компетенції загальних зборів належить:

10.2.1 визначення основних напрямів діяльності Товариства;

10.2.2 затвердження фінансового плану (бюджету) та бізнес-плану Товариства, а також інвестиційної програми Товариства;

10.2.3 внесення змін до Статуту Товариства;

10.2.4 затвердження грошової оцінки негрошового вкладу учасника;

10.2.5 перерозподіл часток між учасниками Товариства у випадках, передбачених законодавством;

10.2.6 обрання та припинення повноважень Директора;

10.2.7 затвердження умов трудового договору (контракту), який укладатиметься з Директором, встановлення розміру його винагороди; визначення особи, уповноваженої підписати від імені Товариства трудовий договір (контракт) з Директором;

10 GENERAL MEETING

10.1 The General Meeting shall be authorised to resolve on any matters of the Company's business.

10.2 The following matters shall be exclusively reserved to the General Meeting:

10.2.1 determination of main areas of the Company's business;

10.2.2 approval of the Company's financial plan (budget), business plan, and investment program;

10.2.3 amendments to the Company's Charter;

10.2.4 approval of monetary value of in-kind contributions of Participants;

10.2.5 redistribution of shares between the Company's Participants as and when provided by the law;

10.2.6 appointment or termination of authorities of the Director;

10.2.7 approval of the terms of the employment agreement (contract) to be entered into with the Director and determination of his/her remuneration; designation of a person authorised to sign, for and on behalf of the Company, such employment agreement (contract) with the Director;

10.2.8	прийняття рішення про відсторонення Директора від здійснення повноважень та обрання особи, яка тимчасово здійснюватиме повноваження Директора;	10.2.8	resolution to suspend the Director and appoint acting Director;
10.2.9	прийняття рішення про збільшення статутного капіталу Товариства;	10.2.9	resolution to increase the Company's share capital;
10.2.10	прийняття рішення про зменшення статутного капіталу Товариства;	10.2.10	resolution to reduce the Company's share capital;
10.2.11	визначення форм контролю та нагляду за діяльністю Директора;	10.2.11	determination of forms of control and supervision over the Director's activities;
10.2.12	створення інших органів Товариства, визначення порядку їх діяльності;	10.2.12	establishment of other bodies of the Company, determination of their rules of procedure
10.2.13	прийняття рішення про придбання Товариством частки (частини частки) учасника;	10.2.13	resolution on the Company's procurement of a Participants' share (portion of the share)
10.2.14	затвердження результатів діяльності Товариства за рік або інший період;	10.2.14	approval of the Company's performance results for the year or another period;
10.2.15	розподіл чистого прибутку Товариства, прийняття рішення про виплату дивідендів;	10.2.15	distribution of the Company's net profit, resolution on dividend payment;
10.2.16	прийняття рішень про виділ, злиття, поділ, приєднання, ліквідацію та перетворення Товариства, обрання комісії з припинення (ліквідаційної комісії), затвердження порядку припинення Товариства, порядку розподілу між учасниками Товариства у разі його ліквідації майна, що залишилося після задоволення вимог кредиторів, затвердження ліквідаційного балансу Товариства;	10.2.16	resolution on the Company's spin-off, merger, split-off, acquisition, liquidation and transformation, appointment of termination (liquidation) commission, approval of procedure for termination of the Company, procedure for distribution of the assets remaining after satisfaction of the creditors' claims between the Company's Participants, and approval of the liquidation balance sheet of the Company;
10.2.17	затвердження положень, регламентів, політик та інших внутрішніх документів, а також внесення змін до них, якими регулюються будь-які питання, пов'язані з діяльністю Товариства, в т.ч. як товариства, що входить до Групи Нафтогаз, та які впроваджуються з ініціативи Загальних Зборів;	10.2.17	approval of regulations, rules, policies and other internal documents, and amendments thereto, governing any matters related to the Company's activity, including as an enterprise within Naftogaz Group, and those introduced at the initiative of the General Meeting;
10.2.18	поширення обов'язковості внутрішніх документів Групи Нафтогаз на Товариство відповідно до пункту 1.2 цього Статуту.	10.2.18	taking decision regarding binding force of the Naftogaz Group's internal documents to the Company in accordance with clause 1.2. of this Charter.
10.2.19	прийняття рішення про проведення перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства;	10.2.19	resolution on audit of the Company's business activities;
10.2.20	встановлення порядку та прийняття рішення про перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства	10.2.20	establishment of the procedure for and resolution on audit of the Company's business activities by the financial controller, internal

<p>фінансовим контролером, службою (підрозділом) внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз, порядку перевірок керівником з питань управління ризиками, керівником з питань комплаєнсу та уповноваженим антикорупційної програми;</p>	<p>audit department (subdivision) of Naftogaz Group, procedure for the audit of the Company's activities by the Chief Risk Officer, Chief Compliance Officer and Chief Anticorruption Officer;</p>
<p>10.2.21 обрання аудитора (аудиторської фірми) Товариства, затвердження договору, що укладатиметься з ним, або визначення основних умов такого договору, а також встановлення розміру оплати його послуг;</p>	<p>10.2.21 election of the Company's auditor (firm), approval of agreement to be entered into with such auditor, or determination of key terms of such agreement and determination of remuneration for its services;</p>
<p>10.2.22 призначення і звільнення керівника підрозділу внутрішнього аудиту (внутрішнього аудитора) Товариства;</p>	<p>10.2.22 appointment and dismissal of Chief Internal Auditor (internal auditor) of the Company;</p>
<p>10.2.23 затвердження умов трудових договорів, що укладаються з працівниками підрозділу внутрішнього аудиту (з внутрішнім аудитором), встановлення розміру їхньої винагороди, у тому числі заохочувальних та компенсаційних виплат;</p>	<p>10.2.23 approval of terms and conditions of employment contracts to be entered into with employees of internal audit subdivision (internal auditor), determination of amount of their remuneration, including incentive and compensation payments;</p>
<p>10.2.24 вирішення питань про участь Товариства у промислово-фінансових групах та інших об'єднаннях;</p>	<p>10.2.24 resolution on the matters pertaining to the Company's participation in any industrial and financial groups or other associations;</p>
<p>10.2.25 прийняття рішення про визначення ймовірності визнання Товариства неплатоспроможним внаслідок прийняття ним на себе зобов'язань або їх виконання, у тому числі внаслідок виплати дивідендів або викупу частки;</p>	<p>10.2.25 resolution to determine likelihood of declaration of the Company's insolvency as a result of assuming obligations or their fulfilment, including as a result of dividend payment or shares buy-out;</p>
<p>10.2.26 обрання оцінювача майна Товариства; затвердження договору або умов договору, що укладатиметься з ним, а також встановлення розміру оплати його послуг;</p>	<p>10.2.26 appointment of the valuator for the Company's assets, approval of agreement or terms and conditions of the agreement to be entered into with such valuator, and determination of remuneration for its services;</p>
<p>10.2.27 винесення рішення про притягнення до матеріальної відповідальності посадових осіб Товариства;</p>	<p>10.2.27 resolution on bringing the Company's officers to liability for damages;</p>
<p>10.2.28 затвердження положень про філії, представництва та інші відокремлені підрозділи;</p>	<p>10.2.28 approval of regulations on branches, representative offices, other standalone subdivisions;</p>
<p>10.2.29 затвердження організаційної структури Товариства та граничної штатної чисельності працівників Товариства;</p>	<p>10.2.29 approval of the Company's organisational structure and permitted staff number of the Company;</p>
<p>10.2.30 затвердження положення Товариства про порядок відбору та призначення на посади;</p>	<p>10.2.30 adoption of the recruitment and nomination policy of the Company;</p>

Стосовно корпоративних прав в інших юридичних особах та участі в

With regard to corporate rights in other legal entities and participation in

об'єднаннях юридичних осіб

- 10.2.31 прийняття рішення про створення, участь, реорганізацію або припинення Товариством (у тому числі спільно з іншими юридичними особами) юридичних осіб;
- 10.2.32 прийняття рішення про придбання (або набуття будь-яким іншим чином) або продаж (або відчуження будь-яким іншим чином) корпоративних прав (часток участі, акцій, паїв та інше);
- 10.2.33 прийняття рішення про укладення будь-яких правочинів стосовно корпоративних прав (часток участі, акцій, паїв та інше), належних Товариству, в інших юридичних особах;

Стосовно вчинення правочинів

- 10.2.34 прийняття рішення про надання згоди на вчинення Значного Правочину або про попереднє надання згоди на вчинення такого правочину;
- 10.2.35 прийняття рішення про надання згоди на вчинення правочину, щодо якого є заінтересованість, у випадках, передбачених законодавством, Статутом чи внутрішніми документами Товариства;
- 10.2.36 прийняття рішення про укладення, зміну, припинення договорів про спільну діяльність;
- 10.2.37 прийняття рішення про надання Товариством будь-яких забезпечень виконання зобов'язань третіми особами;
- 10.2.38 прийняття рішення про вчинення Правочину на суму, що дорівнює або перевищує **25 000 000 гривень (двадцять п'ять мільйонів гривень)** або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного Правочину;
- 10.2.39 інші питання, що належать до виключної компетенції загальних зборів згідно із Статутом та/або законодавством.
- 10.3 Річні загальні збори скликаються протягом шести місяців наступного за звітним року. До порядку денного річних загальних зборів обов'язково вносяться такі питання:

associations

- 10.2.31 resolution on establishment, participation, reorganization or termination by the Company (including jointly with other legal entities) of legal entities;
- 10.2.32 resolution on purchase (or acquisition by any other means) or sale (or disposal by any other means) of corporate rights (participatory interests, shares, etc.);
- 10.2.33 resolution on entering into any transactions regarding corporate rights (participatory interests, shares, etc.) owned by the Company in other legal entities;

With regard to entering into transactions

- 10.2.34 resolution to enter into the Material Transaction or to grant preliminary approval to enter into such Material Transaction;
- 10.2.35 resolution to approve any interested transaction as provided for by the law, this Charter or internal documents of the Company;
- 10.2.36 resolution on entering into, amending, and terminating joint-venture agreements;
- 10.2.37 resolution to provide any security (collateral) by the Company for third-party obligations;
- 10.2.38 resolution to enter into any Transaction for the amount equal or exceeding **UAH 25,000,000 (twenty-five million hryvnias)** or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of 31 December of the year preceding the year of entering into the respective Transaction;
- 10.2.39 such other matters as may be exclusively reserved to General Meeting according to the Charter and/or the law.
- 10.3 The annual General Meeting shall be convened during six months of the year following the reporting year. The following matters must be included into the agenda for

- | | |
|--|---|
| <p>10.3.1 про розподіл чистого прибутку;</p> <p>10.3.2 про виплату дивідендів та їх розмір.</p> <p>10.4 Загальні збори скликаються у випадках та в порядку, передбачених законодавством та Статутом.</p> <p>10.5 Загальні збори скликаються директором з власної ініціативи або на вимогу учасника (учасників), які (який) на день подання вимоги сукупно є власниками (власником) 10 (десяти) і більше відсотків статутного капіталу Товариства.</p> <p>10.6 Повідомлення про проведення загальних зборів та порядок денний не пізніше ніж за 30 (тридцять) днів до дати їх проведення надсилається учасникам Товариства особою, яка скликає загальні збори, за допомогою факсимільного зв'язку, або на електронну адресу, або вручається особисто.</p> <p>10.7 Зміст повідомлення про проведення загальних зборів та порядок надання учасниками пропозицій до проекту порядку денного визначається законодавством.</p> <p>10.8 У разі внесення змін до проекту порядку денного загальних зборів, Товариство не пізніше, ніж за 10 (десять) днів до дати проведення загальних зборів повідомляє учасників Товариства про такі зміни.</p> <p>10.9 Директор зобов'язаний надати учасникам Товариства можливість ознайомитися з документами та інформацією, необхідними для розгляду питань порядку денного на загальних зборах. Директор забезпечує належні умови для ознайомлення з такими документами та інформацією за місцезнаходженням Товариства у робочий час.</p> <p>10.10 Учасники Товариства беруть участь у загальних зборах особисто або через своїх представників.</p> <p>10.11 Кожен учасник Товариства має право бути присутнім на загальних зборах, брати участь в обговоренні питань порядку денного і голосувати з питань порядку денного загальних зборів.</p> <p>10.12 Кожен учасник Товариства на загальних зборах має кількість голосів, пропорційну до</p> | <p>the annual General Meeting:</p> <p>10.3.1 allocation of the Company's net profits;</p> <p>10.3.2 dividend payment and the amount thereof.</p> <p>10.4 General Meeting shall be convened in the events as required by, and in accordance with, the law or this Charter.</p> <p>10.5 General Meeting shall be convened by the Director at his/her own initiative or at request of Participant(s) collectively holding ten (10) or more per cent of the share capital of the Company as at the date of the request.</p> <p>10.6 Notice about convening the General Meeting and the agenda therefor shall be sent to each Company's Participants not later than thirty (30) days before the date of such General Meeting by a person convening the General Meeting by facsimile transmission, or to email address or delivered in person.</p> <p>10.7 Contents of the General Meeting convening notice, and the procedure for Participants to submit proposals to the draft agenda shall be as determined in the law.</p> <p>10.8 In case of any changes to the draft agenda for the General Meeting, the Company shall not later than ten (10) days prior to the date of the General Meeting inform the Participants about such changes.</p> <p>10.9 Director shall make available to the Company's Participants any documents and information necessary for making decision on the matters on the General Meeting agenda. Director shall ensure due conditions to review such documents and information at the Company's registered address during business hours.</p> <p>10.10 The Company's Participants take part in the General Meeting in person or via their representatives.</p> <p>10.11 Every Participant of the Company is entitled to attend the General Meeting, take part in discussion of the agenda matters and vote with respect to the General Meeting agenda matters.</p> <p>10.12 In the General Meeting, every Participant of the Company shall have the number of votes</p> |
|--|---|

розміру його частки у статутному капіталі Товариства.

10.13 Рішення загальних зборів приймаються відкритим голосуванням.

10.14 У разі, якщо учасником Товариства є одна особа, пункти 10.4 – 10.13 Статуту та положення відповідних статей Закону України "Про товариства з обмеженою та додатковою відповідальністю" не застосовуються щодо порядку скликання та проведення загальних зборів.

Повноваження загальних зборів, передбачені законодавством та Статутом, здійснюються таким учасником одноосібно. Рішення учасника з питань, що належать до компетенції загальних зборів, оформлюється учасником письмово (у формі рішення) та підписується від його імені (з проставленням його печатки). Таке рішення учасника має статус протоколу загальних зборів. Протоколи загальних зборів зберігаються в Товаристві.

11 ДИРЕКТОР

11.1 Директор Товариства здійснює управління поточною діяльністю Товариства.

11.2 Директор підзвітний загальним зборам та відповідальний перед ними за управління поточною діяльністю Товариства та виконання покладених на нього завдань та функцій.

11.3 Строк повноважень Директора визначається загальними зборами. Якщо такий строк не визначений, Директор вважається обраним на невизначений строк.

11.4 З Директором укладається контракт, умови якого затверджуються загальними зборами. У контракті визначається строк його дії та умови дострокового припинення, права, обов'язки, відповідальність сторін (у тому числі майнова), умови матеріального забезпечення і організації праці. Від імені Товариства контракт з Директором підписує керівник Учасника або інша особа, уповноважена загальними зборами.

11.5 До компетенції Директора належать всі питання діяльності Товариства, крім тих, що

pro rata to such Participant's share in the Company's share capital.

10.13 Resolutions of the General Meeting shall be adopted via open vote.

10.14 In case there is a sole Participant of the Company, clauses 10.4-10.13 hereof and the relevant articles of the Law of Ukraine "On Limited and Additional Liability Companies" shall not apply to the procedure for convening and holding the General Meeting.

Such sole Participant shall exercise the powers of the General Meeting of the Company envisaged by the law and this Charter individually. The sole Participant's resolutions on the matters reserved to the General Meeting shall be made in writing (in the form of a resolution) and signed on behalf of the sole Participant (with its corporate seal affixed to it). The resolution has a status of the General Meeting minutes. Minutes of the General Meeting are kept by the Company.

11 DIRECTOR

11.1 The Director of the Company shall manage the Company's day-to-day operations.

11.2 The Director shall report to the General Meeting and shall be accountable to them for management of the Company's day-to-day operations and for the performance of his/her functions and duties.

11.3 The Director shall be appointed for the period as determined by the General Meeting. In case such period is not determined, the Director is deemed to be appointed for indefinite term.

11.4 The contract, the terms and conditions of which are to be approved by the General Meeting, shall be concluded with the Director. The contract shall include provisions determining its term and termination, rights, obligations, liability of the parties (including liability for damages), terms of logistic support and organization of the work. The contract with the Director shall be signed on behalf of the Company by the CEO of the Participant or other person authorised by the General Meeting.

11.5 The Director shall be authorised to resolve on any matters pertaining to the Company's

віднесені до виключної компетенції загальних зборів та компетенції Директора дивізіону та/або Уповноваженого керівника корпоративної функції згідно з цим Статутом.

Відповідно до пунктів 1.2, та 10.2.18 рішенням загальних зборів на Товариство може бути поширено обов'язковість внутрішніх документів Групи Нафтогаз.

affairs, other than the matters reserved to the General Meeting, the Director of Division and/or the Authorized head of the corporate function in accordance with this Charter.

In accordance with clauses 1.2 and sub-clause 10.2.18 the resolution of the general meeting may extend the binding of the internal documents of the Naftogaz Group.

- | | |
|---|---|
| <p>11.6 З урахуванням обмежень, встановлених Статутом та законодавством, Директор:</p> | <p>11.6 Subject to any limitations or restrictions set forth herein or in the law, the Director shall:</p> |
| <p>11.6.1 здійснює управління поточною діяльністю Товариства;</p> | <p>11.6.1 manage day-to-day operations of the Company;</p> |
| <p>11.6.2 виконує та організовує виконання рішень загальних зборів;</p> | <p>11.6.2 implement and procure for implementation of resolutions of the General Meeting;</p> |
| <p>11.6.3 в межах власної компетенції видає накази та розпорядження, обов'язкові для виконання всіма працівниками Товариства;</p> | <p>11.6.3 issue executive orders and instructions, within his/her authority, binding upon all Company's employees;</p> |
| <p>11.6.4 укладає (підписує) від імені Товариства колективний договір, зміни та доповнення до нього;</p> | <p>11.6.4 execute (sign) on behalf of the Company the collective agreement, and any amendments and supplements thereto;</p> |
| <p>11.6.5 без довіреності діє від імені Товариства, представляє інтереси Товариства та вчиняє від його імені правочини самостійно або за умови прийняття рішення уповноваженим органом Товариства, у випадках, передбачених Статутом;</p> | <p>11.6.5 act on behalf of the Company, represent the Company without power of attorney, and enter into transactions on its behalf independently or subject to decision of the authorised body of the Company as provided herein;</p> |
| <p>11.6.6 вчиняє Правочин (якщо рішення про його вчинення належить до компетенції загальних зборів, за умови отримання такого рішення) на суму, меншу 25 000 000 гривень (двадцяти п'яти мільйонів гривень) або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного Правочину;</p> | <p>11.6.6 enter into Transaction (if the decision on entering into it is reserved to the General Meeting, subject to obtaining such a decision) for the amount less than UAH 25,000,000 (twenty-five million hryvnias) or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of 31 December of the year preceding the year of entering into respective Transaction;</p> |
| <p>11.6.7 вчиняє правочин на суму що перевищує 1 000 000 гривень (один мільйон гривень) або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного Правочину за погодженням з Директором відповідного Дивізіону або особи, на яку покладені функції Директора дивізіону (у разі включення Товариства до</p> | <p>11.6.7 enter into Transaction for the amount exceeding UAH 1 000 000 (one million hryvnias), or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of 31 December of the year, preceding the year of entering into respective Transaction after its approval by the Director of the Division or acting Director of the Division (in case of including the Company to the relevant</p> |

	відповідного Дивізіону);	Division);
11.6.8	в межах компетенції, затверджує внутрішні документи, що регулюють питання діяльності Товариства;	11.6.8 within the competence approve internal documents regulating the matters related to activities of the Company;
11.6.9	визначає умови та граничні розміри оплати праці працівників Товариства, філій та представництв, інших відокремлених підрозділів Товариства;	11.6.9 determine conditions and thresholds of remuneration for employees of the Company, its branches and representative offices, and other standalone subdivisions of the Company;
11.6.10	приймає рішення, що стосуються юридичних осіб, акціонером (засновником, учасником) яких є Товариство, філій, представництв та інших відокремлених підрозділів Товариства, з врахуванням обмежень, встановлених рішеннями загальних зборів;	11.6.10 take decisions in relation to legal entities, in which the Company is a shareholder (founder, participant), branches, representative offices and other standalone subdivisions of the Company, subject to restrictions set by decisions of the General Meeting;
11.6.11	здійснює підготовку та попередній розгляд питань, що підлягають обговоренню на загальних зборах, в тому числі погоджує проекти рішень загальних зборів з таких питань, підготовку матеріалів, необхідних для розгляду таких питань. Це положення не обмежує право загальних зборів приймати рішення з питань, що віднесені до їх компетенції;	11.6.11 prepare and preliminary consider the matters to be discussed at the General Meeting, including approve draft resolutions of the General Meeting on such matters, prepare materials necessary for consideration of such matters. This provision shall not limit the right of the General Meeting to adopt resolutions on the matters reserved to its competence;
11.6.12	готує та подає загальним зборам перелік Значних Правочинів для прийняття рішення про їх вчинення;	11.6.12 prepare and submit to the General Meeting the list of Material Transactions for approval;
11.6.13	забезпечує виконання планів та програм, затверджених загальними зборами;	11.6.13 ensure implementation of plans and programs approved by the General Meeting;
11.6.14	розпоряджається майном та коштами Товариства з урахуванням обмежень, встановлених законодавством України, Статутом та рішеннями загальних зборів;	11.6.14 manage property and funds of the Company subject to restrictions imposed by the law, this Charter and resolutions of the General Meeting;
11.6.15	підписує документи від імені Товариства, у тому числі розрахункові та банківські, на праві першого підпису;	11.6.15 sign documents on behalf of the Company, including payment and bank documents, based on the right of first signature;
11.6.16	видає довіреності на вчинення правочинів від імені Товариства;	11.6.16 issue powers of attorney to execute transactions on behalf of the Company;
11.6.17	відкриває і закриває рахунки Товариства в банківських установах як в Україні так і за кордоном, у порядку, передбаченому законодавством;	11.6.17 open and close Company's accounts with banking institutions both in Ukraine and abroad, according to the procedure prescribed by law;
11.6.18	відповідно до положення Товариства про порядок відбору та призначення на посади, що затверджується загальними зборами, призначає на посади та звільняє з посад	11.6.18 in accordance with the nomination policy of the Company approved by the General Meeting, appoint and dismiss employees of the Company, managers of subsidiaries established by the

працівників Товариства, керівників дочірніх підприємств, які засновані Товариством, філій, представництв та інших відокремлених підрозділів Товариства, укладає трудові договори (контракти) та угоди з такими керівниками; застосовує до працівників Товариства заходи заохочення, дисциплінарного стягнення, приймає рішення про притягнення їх до матеріальної відповідальності відповідно до законодавства, умов колективного договору Товариства та внутрішніх документів Товариства;

Company, branches, representative offices and other separate subdivisions of the Company, conclude employment agreements (contracts) and agreements with such managers; applies incentives and disciplinary penalties to the employees of the Company, takes decisions on bringing them to liability under the law, the terms of the collective agreement of the Company and internal documents of the Company;

11.6.19 забезпечує розроблення організаційної структури Товариства та подання її на затвердження загальним збором;

11.6.19 ensure development of the organisational structure of the Company and submitting it to the General Meeting for approval;

11.6.20 організовує підготовку фінансового плану (бюджету), бізнес-плану, інвестиційної програми Товариства;

11.6.20 arranges preparation of the financial plan (budget), business plan, investment program of the Company;

11.6.21 розглядає звіти керівників структурних та відокремлених підрозділів Товариства, голів робочих груп, будь-яких інших відповідальних осіб та приймає щодо них висновки, обов'язкові для виконання зазначеними особами;

11.6.21 consider reports of the heads of structural and separate subdivisions of the Company, heads of working groups and any other responsible persons, and make conclusions about such reports that are mandatory for the said persons;

11.6.22 приймає рішення про проведення спеціальних перевірок дочірніх підприємств, філій, представництв, інших відокремлених підрозділів Товариства;

11.6.22 take decision on conducting special audits of the Company, including its subsidiaries, branches, representative offices and other separate subdivisions;

11.6.23 затверджує перелік відомостей, що становлять комерційну таємницю та/або конфіденційну інформацію Товариства, порядок використання та зберігання таких відомостей;

11.6.23 approve the list of data constituting trade secret and/or confidential information of the Company, the procedure for the use and storage of such data;

11.6.24 забезпечує в Товаристві організацію військового обліку та виконання мобілізаційних заходів з метою збереження потужностей мобілізаційного призначення та запасів мобілізаційного резерву відповідно до законодавства;

11.6.24 ensure organisation of military record keeping and implementation of mobilisation measures in the Company to preserve mobilisation capacities and mobilisation reserves in accordance with the law;

11.6.25 призначає в установленому законодавством України порядку посадову особу, яка є громадянином України, керівником режимно-секретного органу, на яку покладається організація та здійснення заходів щодо охорони державної таємниці та виконує свої посадові обов'язки з урахуванням вимог законодавства щодо збереження державної таємниці;

11.6.25 appoint, according to the procedure established by the legislation of Ukraine, an official who is a citizen of Ukraine, head of the top-secret body tasked with the organisation and implementation of measures for the protection of state secret and executes its officials duties in compliance with legislation on protection of state secret;

- | | | | |
|---------|--|---------|---|
| 11.6.26 | впроваджує природоохоронні заходи, забезпечує надійність та безпеку експлуатації виробничих об'єктів під час здійснення виробничо-господарської діяльності, організовує роботу щодо попередження аварій, пожеж та втрат майна; | 11.6.26 | implement environmental measures, ensure reliability and safety of the use of industrial facilities in the course of production and business activities, and organise the work for prevention of accidents, fires and loss of property; |
| 11.6.27 | вживає заходів щодо створення безпечних, належних умов праці та виробничого середовища, у тому числі дочірніх підприємствах, які засновані Товариством, філіях, представництвах та інших відокремлених підрозділах, забезпечує дотримання прав працівників, гарантованих законодавством про охорону праці; | 11.6.27 | take measures to create safe and proper working conditions and workplace environment, including in subsidiaries established by the Company, branches, representative offices and other standalone subdivisions, and ensure observance of workers' rights guaranteed by the laws on labour safety. |
| 11.6.28 | здійснює інші функції, які необхідні для забезпечення нормальної роботи Товариства згідно з законодавством та внутрішніми документами Товариства. | 11.6.28 | perform other duties necessary for the facilitation of the Company's normal operations in accordance with the law and the internal regulations of the Company; |
| 11.7 | У разі тимчасової відсутності Директора (відрадження, відпустка, тимчасова непрацездатність, тощо) його обов'язки покладаються на заступника директора або на іншу особу згідно з наказом, виданим Директором, або рішенням загальних зборів. | 11.7 | In case of temporary absence of the Director (business trip, leave, temporary incapacity to labour, etc.), the Director's duties shall be imposed on Deputy Director in accordance with the order issued by the Director or by decision of the General Meeting. |
| 11.8 | Директор несе відповідальність за: | 11.8 | The Director shall be responsible for: |
| 11.8.1 | організацію виконання рішень загальних зборів; | 11.8.1 | organisation of implementation of the resolutions of the General Meeting; |
| 11.8.2 | організацію і достовірність відображення в бухгалтерському обліку Товариства результатів його господарської діяльності, своєчасне подання річного звіту та іншої звітності; | 11.8.2 | organisation and reliability of business results reflected in the accounting records of the Company, timely submission of the annual report and other reports; |
| 11.8.3 | підготовку необхідних звітних матеріалів про діяльність Товариства в звітному періоді та пропозицій щодо планів Товариства, які направляються загальним зборам на затвердження й узгодження у встановленому порядку; | 11.8.3 | preparation of the required reports on the activities of the Company during the reporting period and proposals regarding plans of the Company, which shall be sent to the General Meeting for approval and agreement in accordance with the established procedure; |
| 11.8.4 | зберігання протоколів засідань органів Товариства, установчих та внутрішніх документів Товариства; | 11.8.4 | storage of the minutes of meetings of the Company's bodies, constituent and internal documents of the Company; |
| 11.8.5 | організацію військового обліку та мобілізаційну підготовку громадян України; | 11.8.5 | organisation of the military record keeping and mobilisation training of the citizens of Ukraine; |
| 11.8.6 | дотримання та реалізацію Товариством вимог антикорупційного законодавства. | 11.8.6 | compliance with and implementation of the requirements of anti-corruption laws by the |

Company.

- | | |
|---|--|
| 11.9 Повноваження Директора припиняються достроково у разі: | 11.9 The authorities of the Director shall terminate in case of: |
| 11.9.1 складання повноважень за його особистою заявою; | 11.9.1 resignation by his/her personal application; |
| 11.9.2 визнання його судом недієздатним або безвісно відсутнім; | 11.9.2 recognition of him/her legally incompetent or missing by the court decision; |
| 11.9.3 припинення його повноважень за рішенням загальних зборів; | 11.9.3 termination upon decision of the General Meeting; |
| 11.9.4 його смерті. | 11.9.4 his/her death. |

12 ОБЛІК ТА ЗВІТНІСТЬ

12 ACCOUNTING AND REPORTING

- | | |
|---|--|
| 12.1 Фінансовий рік Товариства співпадає з календарним. | 12.1 The financial year of the Company shall coincide with the calendar year. |
| 12.2 Товариство веде бухгалтерський та статистичний облік, складає і подає статистичну інформацію та інші дані відповідно до міжнародних стандартів фінансової звітності у порядку, встановленому законом та внутрішніми документами. Статистична звітність ґрунтується на даних бухгалтерського обліку і подається в установленому обсязі органам державної статистики. | 12.2 The Company shall maintain its accounting and statistical records; prepare and submit statistical information and other data in accordance with international accounting standards under procedure prescribed by the law and internal regulations. Statistical report shall be based on accounting data and submitted to the statistic authorities under the prescribed procedure. |
| 12.3 Відповідальність за організацію бухгалтерського обліку та достовірність відображених в звітності даних покладено на директора та головного бухгалтера Товариства. | 12.3 The Director and Chief Accountant shall be liable for organising accounting and accuracy of data reflected therein. |
| 12.4 Оподаткування результатів господарської діяльності Товариства здійснюється згідно з законодавством. | 12.4 The results of business activities of the Company shall be taxed in accordance with the law. |
| 12.5 Річна фінансова звітність підлягає затвердженню загальними зборами. | 12.5 Annual financial report of the Company shall be approved by the General Meeting. |

13 ПЕРЕВІРКА, КОНТРОЛЬ ТА АУДИТ ТОВАРИСТВА

13 REVIEW, CONTROL AND AUDIT OF THE COMPANY

- | | |
|--|--|
| 13.1 Перевірка фінансово-господарської діяльності Товариства здійснюється фінансовим контролером, службою внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз та незалежним (зовнішнім) аудитором в порядку, встановленому Статутом, внутрішніми документами Товариства та законодавством. | 13.1 Audit of the Company's business activities shall be carried out by financial controller, the Internal Audit Department of Naftogaz Group and independent (external) auditor according to the procedures established by the Charter, internal documents of the Company and the law. |
| 13.2 Служба внутрішнього аудиту Групи | 13.2 Internal Audit Department of Naftogaz Group |

Нафтогаз проводить планові та позапланові спеціальні перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства, виконує інші функції, відповідно до рішень загальних зборів та діє незалежно, об'єктивно та неупереджено.

Фінансовий контролер проводить планові та позапланові спеціальні перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства, здійснює постійний моніторинг діяльності Товариства та інші функції відповідно до внутрішніх документів Товариства. Фінансовий контролер Групи Нафтогаз може встановлювати вимоги (щодо форми та змісту) надання звітності, документації та інформаційних матеріалів Товариством, яка є основою для постійного моніторингу його діяльності.

- 13.3** Спеціальна перевірка фінансово-господарської діяльності Товариства може проводитися незалежним (зовнішнім) аудитором на вимогу та за рахунок учасника Товариства не частіше двох разів протягом календарного року. Загальні збори можуть ухвалити рішення про відшкодування витрат учасника на таку перевірку.
- 13.4** Товариство зобов'язане протягом 10 днів з дати отримання запиту учасника про спеціальну перевірку незалежним (зовнішнім) аудитором забезпечити аудитору можливість проведення перевірки. У зазначений строк Директор має надати учаснику відповідь з інформацією щодо дати початку аудиторської перевірки.
- 13.5** Незалежним (зовнішнім) аудитором не може бути афілійована особа Товариства, афілійована особа посадової особи Товариства, особа, яка надає консультаційні послуги Товариству.
- 13.6** Фінансовий контролер, служба внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз та незалежний (зовнішній) аудитор мають право отримувати за їхнім запитом від посадових осіб та працівників Товариства бухгалтерські, фінансові та інші документи та інформацію. Посадові особи та працівники Товариства зобов'язані забезпечити доступ фінансового

shall carry out scheduled and unscheduled special reviews of the Company's business activities, carry out other functions as provided by the internal documents of the Company and acts independently, objectively and unbiasedly.

The financial controller shall carry out scheduled and unscheduled special audits of the Company's business activities, conducts permanent monitoring of the Company's activities, and carry out other functions as provided by the internal documents of the Company. The financial controller of Naftogaz Group may set the reporting requirements (form- and contents-wise) for submission of reports, documents and information by the Company as a basis for ongoing monitoring of its performance.

- 13.3** Special audit of business activities of the Company may be conducted by an independent (external) auditor at the request and expense of the Participant of the Company not more than twice a calendar year. The General Meeting may decide to reimburse the costs of such audit to the Participant.
- 13.4** Within 10 days upon the date of receipt of the Participant's request for the special audit by an independent (external) auditor, the Company shall procure that the auditor may carry out such an audit. During this term the Director should give the Participant an answer containing information on the commencement date of the audit.
- 13.5** No affiliate of the Company, affiliate of an officer of the Company, or a person providing consultancy services to the Company may be an independent (external) auditor.
- 13.6** Financial controller, Internal Audit Department of Naftogaz Group and independent (external) auditor are entitled to obtain, upon their request, from officers and employees of the Company accounting, financial and other documents and information. Officers and employees of the Company should provide to financial controller, Internal Audit Department of Naftogaz Group access to all the documents necessary to review

контролера, служби внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз та незалежного (зовнішнього) аудитора до всіх документів, необхідних для перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства.

Працівники служби внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз під час виконання своїх функціональних обов'язків мають право на ознайомлення з документами, даними, будь-якою інформацією з питань діяльності Товариства, письмовими поясненнями працівників, інформаційними даними, включаючи всі підрозділи Товариства, незалежно від країни їх місцезнаходження, мають право на доступ до систем автоматизації, архівів та звітності Товариства, на отримання (з урахуванням принципу розумності) письмових пояснень від керівників і працівників Товариства, що виникають під час проведення перевірки та за її результатами.

Керівник служби внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз у рамках здійснення своїх функцій може встановлювати вимоги (щодо форми та змісту) надання звітності, документації та інформаційних матеріалів Товариством.

- 13.7** До перевірок фінансово-господарської діяльності Товариства можуть залучатися зовнішні фахівці та експерти (у тому числі аудиторів), визначені загальними зборами.
- 13.8** Перевірка фінансово-господарської діяльності Товариства також може здійснюватися ревізійною комісією (ревізором), у разі обрання її загальними зборами. До ревізійної комісії (ревізора), голови та її членів застосовуються всі норми Статуту, що стосуються фінансового контролера, та служби внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз в частині права членів ревізійної комісії на отримання і доступ до інформації та документації Товариства.
- 13.9** Учаснику забезпечується можливість ознайомлюватися з будь-якими бухгалтерськими та фінансовими документами Товариства. Товариство зобов'язане надавати Учаснику на його вимогу щоквартальні та річні фінансові звіти, в тому числі баланс Товариства та розрахунок прибутків та збитків, протягом 3

or audit business activities of the Company.

In order to fulfil their tasks and functions, employees of the Internal Audit Department of Naftogaz Group shall be entitled to get acquainted with documents, data, any information relating to the Company's activities, written explanations of employees, informational data, including all units of the Company regardless the country of their address, shall be granted access to IT systems, archives, and reports of the Company, shall be entitled to receive (subject to reasonableness principle) written explanations from officials and employees of the Company, the need for which arises during audits and following their results.

In order to fulfil its tasks and functions, Chief Internal Auditor of Naftogaz Group shall be entitled to set requirements (form- and content-wise) for the submission of reports, documents, and informational materials by the Company.

- 13.7** Audits/reviews of the Company's activities may be conducted with involvement of the external specialists and experts (including auditors) as determined by the General Meeting.
- 13.8** The audit of business activities of the Company may also be carried out by the revision commission (revisor), if the latter is elected by the General Meeting. All provisions of this Charter relating to financial controller, the Internal Audit Department of Naftogaz Group relating to the rights of the audit commission members to obtain and be granted access to information and documents of the Company shall apply to the revision commission (revisor), its head and members.
- 13.9** Any accounting records or financial documents of the Company shall be made available for review by the Participant. The Company shall furnish to the Participant, at its request, quarterly financial reports, including its balance sheet and profits and loss account, as well as its annual financial reports including the balance sheet and the profits and loss account,

(трьох) робочих днів після отримання Товариством відповідної вимоги.

within three (3) business days after receipt by the Company of the Participant's request.

14 ТРУДОВИЙ КОЛЕКТИВ

14 LABOUR COLLECTIVE

14.1 Трудовий колектив Товариства становлять усі працівники, які своєю працею беруть участь в його діяльності на підставі трудового договору (контракту, угоди).

14.1 The labour collective of the Company shall comprise all employees who contribute their labour to Company's activities on the basis of the employment agreement (contract).

14.2 Умови організації та оплати праці членів трудового колективу Товариства, а також їх соціального захисту визначаються відповідно до законодавства.

14.2 Employment conditions, remuneration and social protection terms of the labour collective shall be defined according to the laws.

14.3 Трудовий колектив:

14.3 The labour collective of the Company shall:

1) розглядає та схвалює проект колективного договору;

1) consider and approve draft collective agreement;

2) заслуховує інформацію про виконання колективного договору;

2) hear the information on fulfilment of the collective agreement by the parties;

3) бере участь у визначенні заходів матеріального і морального стимулювання високопродуктивної праці, заохочення винахідництва і раціоналізаторської діяльності.

3) participate in determination of financial and moral incentives for productive labour, as well as incentives encouraging innovation and inventive work.

14.4 Повноваження трудового колективу реалізуються шляхом прийняття рішень на загальних зборах (конференціях) трудового колективу.

14.4 The authorities of the labour collective shall be fulfilled through resolutions of the general meeting (conference) of the labour collective.

14.5 Повноваження трудового колективу реалізуються загальними зборами (конференцією) трудового колективу та їх виборним органом, який формується відповідно до законодавства. У взаємовідносинах з Товариством права та інтереси трудового колективу представляє представник профспілкового органу або іншого уповноваженого трудовим колективом органу, який підписав колективний договір від імені трудового колективу.

14.5 The powers of the labour collective shall be exercised by the general meeting (conference) of the labour collective and its elected body which is formed in accordance with the legislation of Ukraine. In the relations with the Company, the rights and interests of the labour collective shall be represented by the representative of the trade union body or other body authorised by the labour collective that has signed the collective agreement on behalf of the labour collective.

15 ПОРЯДОК ПРИПИНЕННЯ ТОВАРИСТВА

15 TERMINATION OF THE COMPANY

15.1 Товариство припиняється:

15.1 The Company shall be terminated:

15.1.1 за рішенням загальних зборів; або

15.1.1 if so decided by the General Meeting; or

15.1.2 на підставі рішення суду, що вступило у законну силу.

15.1.2 pursuant to the court order became effective.

15.2 Товариство припиняється в результаті передання всього свого майна, прав та

15.2 The Company shall be terminated as a result of the transfer of all its property, rights and

обов'язків іншим господарським товариствам – правонаступникам (шляхом злиття, приєднання, поділу, перетворення) або в результаті ліквідації.

obligations to other business entities, its legal successors (by way of merger, acquisition, spin off, transformation), or as a result of liquidation.

15.3 Добровільне припинення Товариства здійснюється за рішенням загальних зборів у порядку, встановленому Законом "Про товариства з обмеженою та додатковою відповідальністю", з дотриманням вимог, встановлених законодавством. Інші підстави та порядок припинення товариства встановлюються законом.

15.3 The Company shall be voluntarily terminated pursuant to the resolution of the General Meeting under procedure stipulated by the Law "On Limited Liability Companies and Additional Liability Companies" by complying with requirements set by the laws. Other reasons and procedure of the Company's termination shall be established by law.

15.4 Задоволення вимог кредиторів проводиться у порядку, встановленому законодавством.

15.4 Any claims of the creditors shall be satisfied according to the procedure established by law.

15.5 Припинення Товариства вважається завершеним, а Товариство таким, що припинилося, з моменту внесення відповідного запису до Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань.

15.5 The termination of the Company shall be deemed completed and the Company shall be terminated, with effect from the date when the respective termination entry is made in the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Organizations.

16 ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО СТАТУТУ ТОВАРИСТВА

16 AMENDMENTS TO THE CHARTER OF THE COMPANY

16.1 Рішення про внесення змін до Статуту є виключною компетенцією загальних зборів. Зміни до Статуту оформляються викладенням Статуту у новій редакції, викладаються письмово та підписуються учасниками, уповноваженими ними особами.

16.1 Resolution to amend the Charter is within the exclusive authorities of the General Meeting. Amendments to the Charter shall be made by way of restatement of this Charter in writing and shall be signed by Participants, their authorized persons.

16.2 Зміни до Статуту Товариства підлягають державній реєстрації.

16.2 Amendments to this Charter require state registration.

Від учасника

On behalf of the Participant

Член правління акціонерного товариства "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України"

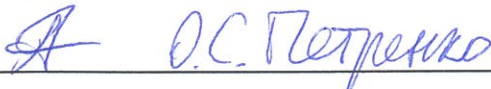
Executive Board member of Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine"


Василь ВОЛОДІН


Vasyi VOLODIN

Цей переклад з української мови на англійську мову зроблено перекладачем Петренком Олексієм Сергійовичем

Підпис



Місто

Київ, Україна двадцять першого вересня дві тисячі двадцять третього року.

Я, *Лосєв В.В.*, приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу, засвідчую справжність підпису члена правління акціонерного товариства "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" Володіна Василя Геннадійовича, який зроблено у моїй присутності.

Особу представника встановлено, його дієздатність та повноваження перевірено.

Письмовий переклад тексту документа з української мови на англійську мову зроблено перекладачем Петренком Олексієм Сергійовичем, справжність підпису якого засвідчую.

Особу перекладача встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за № *2073, 2074*

Приватний нотаріус



"Всього прошито
(або прошнуровано),
пронумеровано
і скріплено печаткою
30 (тридцять)
аркушів."

Приватний нотаріус

